



Gemeinde
Köniz

Direktion Bildung und Soziales

Abteilung Bildung, Soziale Einrichtungen und Sport
Erwachsenenbildung



MuKi-Deutsch

Ich lerne Deutsch –
mein Kind auch

Deutsch- und Integrationskurse
für anderssprachige Mütter
und ihre vorschulpflichtigen Kinder

Ich lerne Deutsch – mein Kind auch

دورة تعلم اللغة الألمانية تحت اسم مكي للأم ولأطفالها

Učim Njemački – moje dijete takođe

I'm learning German – together with my child

Yo aprendo alemán – mi hijo también

J'apprends l'allemand – mon enfant aussi

Ja učim njemački – moje dijete također

Eu aprendo alemão – e meus filhos também

ИЗУЧАЮ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК - МОЙ РЕБЕНОК ТОЖЕ

Unë mësoj gjermanisht- fëmija im gjithashtu

நான் கெட்சு படிக்கிறேன் - எனது பிள்ளைமும் படிக்கிறாள்

Almanca öğreniyorum – Çocuğum da

እኔ እና ልጄ ጀርመንኛ እንማራለን

ကျွန်ုပ်တို့ ၎င်းတို့

Ez zimanê Almanî hîn dibim — zarokê min jî her wiha

Alo imparo il tedesco – e anche mio figlio

ฉันเรียนภาษาเยอรมัน - ลูกฉันด้วย

Tôi học tiếng Đức, con tôi cũng vậy

我学德语——我孩子也学

EDU QUA

Herausgegeben von der Gemeinde Köniz, Erwachsenenbildung

Juni 2019

Atelier Bläuer, Typografie und Gestaltung, Bern, www.atelierblaeyer.ch

Ich lerne Deutsch – mein Kind auch	4
دورة تعلم اللغة الألمانية تحت اسم مكي للأم ولأطفالها	7
Učim Njemački – moje dijete takođe	8
I'm learning German – together with my child	10
Yo aprendo alemán – mi hijo también	12
J'apprends l'allemand – mon enfant aussi	14
Ja učim njemački – moje dijete također	16
Eu aprendo alemão – e meus filhos também	18
ИЗУЧАЮ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК - МОЙ РЕБЕНОК ТОЖЕ	20
Unë mësoj gjermanisht- fëmija im gjithashtu	22
நான் டொச் படிக்கிறேன் - என பிள்ளையும் படிக்கிறது	24
Almanca öğreniyorum – Çocuğum da	26
እኔ እና ልጄ ጅርመንኛ እንማራለን	28
σεν η κρηνη ጅርመን	30
Ez zimanë Almanî hîn dibim — zarokê min jî her wiha	32
Alo imparo il tedesco – e anche mio figlio	34
ჩან ვეიხნა მათა ხეორმან - ღუგჩან ქაი	36
Tôi học tiếng Đức, con tôi cũng vậy	38
我学德语——我孩子也学	40

Ich lerne Deutsch – mein Kind auch

Deutsch- und Integrationskurse für anderssprachige Mütter und ihre vorschulpflichtigen Kinder.

Die Gemeinde Köniz bietet an drei Standorten Deutsch und Integrationskurse für Mütter und ihre Kinder im Vorschulalter an, so genannte MuKi Deutsch-Kurse. Diese Kurse werden mit finanzieller Unterstützung der Erziehungs-
direktion des Kantons Bern durchgeführt.

Wenn Sie noch wenig oder kein Deutsch sprechen und verstehen und ein Kind im Vorkindergartenalter haben, dann ist das der richtige Deutschkurs für Sie.

Warum soll ich Deutsch lernen?

- Damit Sie sich im Alltag verständigen können.
- Weil Sie mehr über das Leben in der Schweiz erfahren.
- Sie können sich mit anderen Müttern austauschen.
- Sie wissen, wie unser Schulsystem funktioniert und Sie können sich mit den Lehrpersonen über Ihr Kind unterhalten.
- Sie können Ihr Kind in der Schule besser unterstützen.
- Sie sind beim Deutschlernen ein Vorbild für Ihr Kind.

Kann ich einen MuKi Deutsch-Kurs besuchen, wenn ich nicht lesen und schreiben kann?

Nein. Sie müssen das lateinische Alphabet lesen und schreiben können.

Kann ich einen MuKi Deutsch-Kurs besuchen, wenn ich nicht in der Gemeinde Köniz wohne?

Die Kurse sind grundsätzlich für Frauen, die in der Gemeinde Köniz wohnen. Falls in einem Kurs noch Platz ist, können Ausnahmen gemacht werden.

Wie alt müssen die Kinder für einen MuKi Deutsch-Kurs sein?

In der Regel 3 bis 5 Jahre. Jüngere Kinder können nach Absprache mit der Projektleitung und den Kursleiterinnen in den Kinderkurs aufgenommen werden.

Warum ist der MuKi Deutsch-Kurs gut für mein Kind?

- Weil es viel Neues lernt und gemeinsam mit anderen Kinder spielen kann.
- Ihr Kind hört deutschsprachige Geschichten und singt Lieder.
- Vor allem aber, weil Ihr Kind Deutsch lernt, denn das erleichtert ihm den Eintritt in den Kindergarten.



deutsch

Wer sind die Kursleiterinnen?

Die Kursleiterinnen sind gut ausgebildete Lehrerinnen und Pädagoginnen, die Erfahrung im Unterrichten von Deutsch als Fremdsprache haben.

Wie ist ein MuKi Deutsch-Kurs organisiert?

Der Kurs beginnt nach den Herbstferien und dauert ein Jahr. Sie besuchen pro Woche zwei Deutschlektionen. Das Unterrichtsmaterial erhalten Sie im Kurs. Ihr Kind wird im Kinderkurs von erfahrenen Kursleiterinnen betreut und sprachlich gefördert. MuKi Deutsch-Kurse finden in der Gemeinde in Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld und Schliern Blindenmoos statt.

Wie gross sind die Gruppen?

6-12 Frauen sind im Mütterkurs und 6-12 Kinder im Kinderkurs.

Wie und bis wann melde ich mich an?

Füllen Sie den Anmeldetalon aus und senden Sie ihn bis zum Anmeldeschluss an die angegebene Adresse auf der Rückseite des Talons.

Was kostet ein MuKi Deutsch-Kurs?

Die Kosten betragen Fr. 245.00. Das Kursgeld bezahlen Sie am Anfang des Kurses.

Bin ich oder ist mein Kind während des Kurses versichert?

Nein. Sie brauchen eine eigene Unfall- und Haftpflichtversicherung.

Wo erhalte ich weitere Informationen?

Bei der Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Diese Broschüre kann im Internet in verschiedenen Sprachen heruntergeladen werden unter: <http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>



وسوف يعرف طفلك من مديرة الدورة من التي ستعلمه، أن كورس موكي لتعلم اللغة الألمانية سيكون في مكان ادارة كونيتس

من هن المشرفات على الكورس؟

هن معلمات ومدرسات تربويات، يتمتعن بالخبرة في التدريس الألمانية كلغة أجنبية.

كيف يتم تنظيم كورس موكي - لتعليم الألمانية؟

يبدأ الكورس بعد عطلة الخريف ويستمر على مدار عام واحد. أنت تتعلمين اللغة الألمانية أسبوعياً مدة ساعتين كاملتين. وسوف تحصيلي على كتب التعليم في الكورس وفي نفس الوقت تقوم مشرفة تربوية برعاية طفلك في مجموعة للأطفال.
يقام كورس موكي - لتعليم اللغة الألمانية بعدة أماكن في بلدية كونيتس، وبعد الانتهاء منه يمكنك أن تستمري وتواصلی الألتحاق بالكورس التالي له.

كم هو عدد المشتركين في ذلك الكورس؟

يضم كورس الأمهات من 12 - 6 سيدة، و في كورس الأطفال من 12 - 6 طفلاً .

كيف ومتى يمكنني التقديم للأشتراك في هذا الكورس؟

تملأ البيانات لطلب الأشتراك مع مراعاة كما هو مشار اليه في نهاية موعد التقديم في طلب الأشتراك وارساله الى سكرتارية المدرسة في كونيتس لندورف شتراسة 1، 3098 كونيتس.

كم سعر كورس موكي - لتعليم اللغة لألمانية؟

سعره 245.00 فرنك لك ولأطفالك. سوف تحصيلي على وصل اثبات اشتراكك في الكورس و تدفعي المصارف للكورس عن طريق حوالة دفع على مدار الكورس.

هل انا أو طفلي مؤمن علينا في خلال دورة التدريس؟

لا. أنتِ تحتاجين أن يكون لديكِ التأمنين ضد المسؤولية و ضد الحوادث الخاصة بكِ.

أين أجد وكيف يمكنني الحصول على معلومات أكثر؟ عن طريق

Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

يمكن الاطلاع على هذه المعلومات في الانترنت بعدة لغات وانزالها للطبع تحت هذا العنوان
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

دورة تعلم اللغة الألمانية تحت اسم مكي للأم ولأطفالها

تقدم بلدية كونيتس كورس تعليم اللغة الألمانية ودورة التأقلم للأم وأطفالها (من عمر 3 الى 5) قبل دخول الاطفال الى الحضانة في ثلاثة أماكن , تسمى دورة موكي لتعليم اللغة الالمانية. تحصل هذه الدورة على دعم مادي من مديرية تربية كانتون مدينة بيرن.

اذا كنت تفهمي القليل أو لا تتحدثي أو لا تفهمي اللغة الألمانية , و عندك طفلا عمره في سن ما قبل دخوله الحضانة فان هذا العرض معد لك ويمكنك الألتحاق بذلك الكورس لتعلم اللغة الألمانية.

لماذا يجب علي أن أتعلم الألمانية؟ الجواب:

لكي يكون لديك وسيلة التفاهم اليومي, ولتتعرفي بصورة أكثر على طبيعة الحياة السويسرية, ويمكنك التعرف على الحياة بصورة أكثر, وتبادل الآراء مع أمهات أخريات ولكي تتعرفي بصورة أعمق على سير نظام التعليم, وبذلك يمكنك أن تتحدثي مع معلمة المدرسة حول طفلك, ويمكنك مساعدة طفلك في اداء واجباته, وهذا مفيد جدا لتعلمه اللغة الألمانية.

هل يمكنني أن ألتحق بكورس موكي - لتعليم الألمانية؟ وانا لا أستطيع الكتابة والقراءة ..

لا , بل يتوجب عليك اولا أن تكتبي وتقرئي الحروف اللاتينية

هل يمكنني أن ألتحق بكورس موكي - لتعلم اللغة الألمانية بالرغم اني لا أسكن في بلدية كونيتس؟

لقد صُممت هذه الكورسات في الأساس الى السيدات المقيّات في بلدية كونيتس ؛ ولكن اذا تواجدت أماكن خالية في أي كورس , فيمكن عمل استثناء اليك.

كم يتوجب أن يكون قبول عمر الاطفال لكي يلتحقوا بكورس موكي - لتعليم اللغة الألمانية؟

يمكن قبول الاطفال بين عمر 3-5 سنة حسب النظام , بعد الاتفاق مع ادارة المشروع وموافقة مشرفات الكورس لتعلم الاطفال.

لماذا يكون كورس تعليم اللغة الألمانية موكي مهما للأطفال؟

لأن الأطفال يحبوا اللعب ويقوموا بأعمال يدوية مع أطفال آخرين.
لأن الأطفال يحبون سماع الحكايات, كتعلم الأغاني و حفظ الأناشيد.
لأن تعلم الأطفال اللغة الألمانية, يساعدهم على التفاهم بها مع الآخرين وكذلك يساعدهم كثيرا عند دخولهم الى الحضانة.

ولتتعلمي اشياء كثيرة وجديدة ويمكنك مشاركة اللعب مع طفلك , ويسمع طفلك قصص بالالمانية والغناء و الأناشيد. ولكن قبل كل شيء يتعلم طفلك اللغة الالمانية, لتسهيل دخولة الى الحضانة قبل دخولة المدرسة.

MuKi Deutsch

Učim Njemački – moje dijete takođe

Njemački- i integracioni kursevi za majke koje govore strani jezik i njihovu djecu predškolskog uzrasta.

Opština Köniz nudi Njemački- i integracione kurseve za majke i njihovu djecu predškolskog uzrasta, takozvane MuKi Deutsch-kurseve, na tri različite lokacije. Ovi kursevi se održavaju uz finansisku podršku Direkcije za odgoj Kantona Bern.

Ako malo ili uopšte ne govorite i ne razumijete njemački jezik i imate dijete u uzrastu prije obdaništa, onda je ovaj kurs njemačkog jezika za vas najprkladniji.

Zašto trebam učiti njemački jezik?

- Da bi se u svakodnevnicima mogli sporazumjevati.
- Da bi mogli saznati više o životu u Švicarskoj.
- Da bi mogli razmjenjivati iskustva sa drugim majkama.
- Da bi znali kako funkcioniše naš školski sistem i da bi mogli sa nastavnim osobljem razgovarati o svom djetetu.
- Tako možete svom djetetu bolje pomoći u školi.
- Da bi Vašem djetetu bili uzor u učenju Njemačkog jezika.

Mogu li pohađati MuKi Deutsch-kurs njemačkog jezika, ukoliko ne znam čitati i pisati?

Ne. Morate znati čitati i pisati latinično pismo.

Mogu li pohađati MuKi Deutsch-kurs njemačkog jezika, ako ne stanujem u opštini Köniz?

Kursevi su u principu namijenjeni ženama koje stanuju u opštini Köniz. U slučaju da za neki kurs ima još slobodnih mjesta, može se napraviti izuzetak.

Koliko djeca moraju biti stara za jedan MuKi Deutsch-kurs njemačkog jezika?

U pravilu između 3-5 godina. I mlađa djeca mogu biti primljena na kurs za djecu, nakon što se to dogovori sa rukovodiocima projekta i sa voditeljicama kursa.

Ko su voditeljice kurseva?

Voditeljice kurseva su dobro obrazovane učiteljice i pedagozi, koje imaju iskustva sa nastavom njemačkog jezika kao stranog jezika.



bosanski
bosnisch

Zašto je MuKi Deutsch-kurs dobar za Vaše dijete?

- Zato što se uči mnogo novoga i dijete se može igrati zajedno sa drugim djecom.
- Vaše dijete sluša priče i pjeva pjesmice na Njemačkom jeziku.
- Prije svega, zato što Vaše dijete uči Njemački što će mu pomoći prilikom polaska u obdanište.

Kako je organiziran jedan Muki Deutsch-kurs njemačkog jezika?

Kurs počinje nakon jesenjeg ferija i traje godinu dana. Njemački jezik učite dva sata sedmično, a nastavni materijal dobijate na kursu. Vaše dijete će biti na dječijem kursu gdje će ga jedna voditeljica kursa paziti i ujedno ga podsticati u učenju njemačkog jezika. MuKi Deutsch-kursevi njemačkog jezika se održavaju u opštini Köniz: Köniz Buchsee, Hessgut, Liebefeld und Schliern Blindenmoos.

Koliko velike grupe?

6-12 žena za jedan kurs za majke, 6-12 djece za jedan dječiji kurs.

Kako i do kada se mogu prijaviti?

Popunite odrezak za prijavu i pošaljite ga do zaključenja prijavnog roka na navedenu adresu na poledjini talona.

Koliko košta jedan MuKi Deutsch-kurs njemačkog jezika?

Cijena kursa iznosi Fr. 245.00. Cijena kursa se plaća na početku kursa.

Jesmo li ja i moje dijete u toku trajanja kursa osigurani?

Ne. Potrebno Vam je vlastito osiguranje od nezgode i od odgovornost prema trećim licima.

Gdje mogu dobiti još više informacija?

Bei der Fachstelle der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Ova brošura na različitim jezicima, može se naći na internet stranici:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

I'm learning German – together with my child

German language and integration courses for foreign-language mothers and their infant children.

The municipality of Köniz is offering in three different locations German language and integration courses for mothers and their children who are at a preschool age. Known as „MuKi Deutsch“ courses, these courses are organized with the financial backing of the Department of Education of the Canton Bern.

If you speak and understand little or no German and you have a child who is not yet attending nursery school then this German course is the right one for you.

Why should I learn German?

- So that you can communicate better on a daily basis.
- Because you can find out more about life in Switzerland.
- So that you'll have the chance to converse with other mothers.
- So as to learn how the Swiss school system works and be able to speak with teachers about your children.
- So that you can give your child more support at school and become a role model for your child in the German language learning process.

Can I attend a MuKi Deutsch course if I'm not able to read and write?

No. You must be able to read and write the latin alphabet.

Can I attend a MuKi Deutsch course if I don't live in the municipality of Köniz?

In general the courses are intended for women who live in the municipality of Köniz. If there are free places on a course, however, exceptions may be made.

How old do the children have to be to attend a MuKi Deutsch course?

In general between 3 to 5 years. Younger children may also be accepted, but this must be discussed first with the project manager and the course trainers for the children's course.

Why are MuKi Deutsch courses good for children?

- Because they learn a lot of new things and are able to play together with other children.
- Because they can listen to German-language stories and sing songs.
- Above all, because they will learn German and that will help them a lot when they start at nursery school.



english
englisch

Who are the course trainers?

The course trainers are teachers and pedagogical experts who are skilled and experienced in teaching German as a foreign language.

How is a MuKi Deutsch course organized?

The course starts after the Autumn break and lasts one year. There are two hours of German lessons per week and the learning material is supplied during the course. The children attending the course are looked after by experienced trainers and their language skills promoted. MuKi Deutsch courses are organized in the municipality of Köniz in Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld and Schlieren Blindenmoos.

How many people make up a course?

6-12 women in the mothers' course and 6-12 children in the children's course

How can I apply for the course? Until what date?

Fill in the application form and send it before the final registration date to the address shown on the back of the form.

How much does a MuKi Deutsch course cost?

The cost of the course is Fr. 245.00. You pay the amount at the start of the course.

Am I and/or is my child insured during the course?

No. You need an accident and liability insurance of your own.

Where can I get more information?

Contact: Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

You can download this flyer in different languages from the Internet site:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

MuKi Deutsch

Yo aprendo alemán – mi hijo también

Cursos de alemán e integración para madres de otras lenguas y sus hijos de pre-escolar.

La comunidad de Köniz ofrece cursos de alemán y de integración para madres y sus hijos en edad pre-escolar, los llamados cursos de alemán madre – hijo (Muki Deutsch), en tres centros diferentes. Estos cursos se llevan a cabo con la ayuda económica de la Dirección de Educación del Cantón de Berna.

Si usted habla y entiende todavía poco o nada de alemán y si tiene un hijo en edad pre-escolar, entonces éste es el curso de alemán ideal para usted.

¿Por qué debo aprender alemán?

Para que usted pueda entenderse en su vida diaria.

- Porque usted aprende más sobre la vida en Suiza.
- Porque le permite comunicarse con otras madres.
- Porque le permite saber cómo funciona nuestro sistema escolar y poder conversar con los profesores sobre su hijo.
- Porque le permite apoyar mejor a su hijo en la escuela.
- Para ser un ejemplo cuando su hijo aprende alemán.

¿Puedo yo asistir a un curso MuKi Deutsch, aunque no sepa leer ni escribir?

No. Usted debe saber leer y escribir el alfabeto latino.

¿Puedo yo asistir a un curso MuKi Deutsch, si no vivo en la comunidad de Köniz?

Los cursos son en principio para mujeres que viven en la comunidad de Köniz. En caso de que en un curso hubiese todavía vacantes se podría hacer una excepción.

¿Que edad deben tener los niños para un curso MuKi Deutsch?

Normalmente entre 3 y 5 años. De todas formas, tras previa consulta con la dirección del proyecto y las profesoras podrán incorporarse niños más pequeños al mismo.

¿Por qué los cursos MuKi Deutsch son buenos para su hijo?

- Porque aprende cosas nuevas y puede jugar con otros niños.
- Porque su hijo oye cuentos en alemán y canta canciones.
- Sobre todo, porque su hijo aprende alemán, lo que le facilita la entrada en el jardín de infancia.



español
spanisch

¿Quiénes son las profesoras responsables de los cursos?

Las profesoras son maestras y pedagogas diplomadas con experiencia en la enseñanza del alemán como idioma extranjero.

¿Cómo está organizado un curso MuKi Deutsch?

El curso empieza después de las vacaciones del otoño y dura un año. Usted estudia alemán dos horas semanales. El material para las lecciones lo recibe en clase. Su hijo es atendido y estimulado lingüísticamente en el curso infantil por profesoras experimentadas. Los cursos MuKi Deutsch tienen lugar en la comunidad en Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld y Schliern Blindenmoos.

¿Cuántos participantes hay en un curso MuKi Deutsch?

Entre 6 y 12 mujeres para el curso de madres y entre 6 y 12 niños para el de niños.

¿Cómo y hasta cuándo me puedo inscribir?

Rellene la ficha de inscripción y envíela dentro de la fecha señalada a la dirección indicada en el dorso.

¿Cuánto cuesta un curso MuKi Deutsch?

El costo del curso es de Fr. 245.00, que abonará al inicio del mismo.

¿Estamos asegurados yo o mi hijo durante el curso?

No. Ustedes necesitan un seguro contra accidentes y de responsabilidad.

¿Dónde puedo recibir más informaciones?

En: Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Este folleto puede bajarse en diferentes idiomas en la dirección de Internet:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

J'apprends l'allemand – mon enfant aussi

Cours d'allemand et d'intégration pour les mères de langue étrangère et leurs enfants d'âge préscolaire.

La commune de Köniz propose à trois endroits différents les cours d'allemand dits MuKi Deutsch, des cours d'allemand et d'intégration pour les mères et leurs enfants en âge préscolaire. Ces cours sont organisés avec le soutien financier de la Direction de l'instruction publique du canton de Berne.

C'est le cours d'allemand qui vous convient, si vous ne parlez et ne comprenez encore que peu ou pas l'allemand et si vous avez un enfant en âge préscolaire.

Pourquoi dois-je apprendre l'allemand?

- Afin de pouvoir vous faire comprendre au quotidien.
- Parce que vous en saurez davantage sur la vie en Suisse.
- Il vous sera possible d'échanger vos impressions avec d'autres mères.
- Vous saurez comment fonctionne notre système scolaire et pourrez vous entretenir avec l'enseignant-e à propos de votre enfant.
- Vous pourrez mieux soutenir votre enfant à l'école.
- Et, en apprenant l'allemand, vous servirez de modèle pour votre enfant.

Puis-je suivre un cours MuKi Deutsch si je ne sais ni lire, ni écrire?

Non. Vous devez savoir lire et écrire l'alphabet latin.

Puis-je suivre un cours MuKi Deutsch si je n'habite pas dans la commune de Köniz ?

Les cours sont en principe réservés aux femmes habitant la commune de Köniz. En cas de places vacantes dans un cours, des dérogations peuvent être envisagées.

A quel âge les enfants peuvent-ils suivre un cours MuKi Deutsch?

Normalement entre 3 et 5 ans. Des enfants plus jeunes peuvent aussi être admis au cours pour enfants après accord de la direction du projet et des enseignantes.

Pourquoi le cours MuKi Deutsch est-il bénéfique à votre enfant?

- Parce qu'il y apprend beaucoup de choses nouvelles et peut jouer avec d'autres enfants.
- Votre enfant écoute des histoires et chante en langue allemande.
- Mais surtout parce qu'il apprend l'allemand, ce qui facilitera son entrée au jardin d'enfants.



français
französisch

Qui sont les enseignantes?

Les enseignantes sont des maîtresses et des pédagogues qui ont l'expérience de l'enseignement de l'allemand comme langue étrangère.

Comment le cours MuKi Deutsch est-il organisé?

Le cours débute après les vacances d'automne et dure une année. Vous avez deux heures de cours d'allemand par semaine. Le matériel d'enseignement est distribué pendant le cours. Dans le cours pour enfants, votre enfant est encadré et encouragé dans son apprentissage de la langue par des enseignantes expérimentées. Les cours MuKi Deutsch ont lieu à divers endroits de la commune de Köniz: Köniz Buchsee, Hessgut Liebfeld et Schliern Blindenmoos.

Quelle est la taille des groupes?

6 à 12 femmes dans le cours des mères et 6 à 12 enfants dans le cours pour enfants.

Comment m'annoncer et jusqu'à quand?

Remplissez le talon d'inscription et envoyez le jusqu'à la fin du délai d'inscription à l'adresse indiquée au verso du talon.

Quel est le coût du cours MuKi Deutsch?

Le coût du cours se monte à Fr. 245.00. Vous payerez l'écolage au début du cours.

Sommes-nous assurés, mon enfant et moi, pendant le cours?

Non. Vous devez disposer de votre propre assurance accidents et responsabilité civile.

Où puis-je obtenir de plus amples informations?

Auprès de la Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz. Tél. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Cette brochure peut être téléchargée sur Internet dans différentes langues sous: <http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

Ja učim njemački – moje dijete također

Tečajevi njemačkog jezika i integracije za majke i njihovu predškolsku djecu, čiji materinji jezik nije njemački.

Općina Köniz nudi majkama i njihovoj djeci predškolskog uzrasta na tri različita mjesta tečajeve njemačkog jezika i integracije, takozvane MuKi Deutsch tečajeve njemačkog jezika. Ti tečajevi se nude uz financijsku pomoć Direkcije za odgoj kantona Berna.

Ako malo ili nikako ne govorite i ne razumijete njemački, a imate dijete koje još ne pohađa predškolski vrtić, onda je to za vas pravi tečaj njemačkog jezika.

Zbog čega bih trebala učiti njemački jezik?

- Kako bi se u svakodnevnicima mogli sporazumjeti.
- Zbog toga što ćete saznati više o načinu života u Švicarskoj.
- Moguće vam je izmijeniti iskustva s drugim majkama.
- Vi znate kako funkcionira naš školski sustav i u mogućnosti ste porazgovarati s nastavnim osobljem o vašem djetetu.
- Vaše dijete možete u školi bolje podržati.
- I pri učenju njemačkog jezika, vi ste vašem djetetu uzor.

Mogu li posjećivati MuKi Deutsch-tečaj njemačkog jezika ako ne znam ni čitati ni pisati?

Ne. Vi morate čitati i pisati latiničku abecedu.

Mogu li posjećivati MuKi Deutsch-tečaj njemačkog jezika ako ne stanujem u općini Köniz?

To su u principu tečajevi za žene koje stanuju u općini Köniz. U slučaju da u jednom tečaju ima još slobodnog mjesta, moguće je napraviti iznimke.

Kolika je starosna dob djece za posjetu jednog MuKi Deutsch-tečaja njemačkog jezika?

U pravilu od 3-5 godina. Uz dogovor s voditeljima projekta i voditeljicama tečaja, moguće je primiti i mlađu djecu.

Tko su voditeljice tečaja?

Voditeljice tečaja su dobro obrazovane nastavnice i pedagoško osoblje koje imaju iskustva u predavanju njemačkog jezika kao stranog jezika.



hrvatski
kroatisch

Zbog čega je MuKi Deutsch-tečaj njemačkog jezika dobar za vaše dijete?

- Zbog toga što vaše dijete uči puno novoga i može se igrati s drugom djecom. Vaše dijete sluša priče na njemačkom jeziku i pjeva pjesmice.
- Ali prije svega zbog toga, što vaše dijete uči njemački, a to mu olakšava početak u predškolskom vrtiću.

Kako je organiziran MuKi-tečaj njemačkog jezika?

Tečaj počinje nakon jesenskog školskog raspusta i traje jednu godinu. Vi učite tjedno po dva sata njemački. U tečaju ćete dobiti materijal za učenje. Na vaše dijete u tečaju za djecu, paze voditeljice koje za to imaju iskustva. One vaše dijete jezično obrazuju. MuKi Deutsch-tečajevi njemačkog jezika se nude u općini Köniz u Köniz Buchsee, Hessgut Liebfefeld, Schliern Blindenmoos.

Kako velike su grupe?

6-12 žena je u tečaju za majke i 6-12 djece u tečaju za djecu.

Kako i do kada se moram prijaviti?

Ispunite prijavni listić i pošaljite ga do datuma za prijavu na navedenu adresu koja se nalazi na poleđini listića.

Koliko košta MuKi Deutsch-tečaj njemačkog jezika?

Troškovi iznose šfr. 245. Novac za tečaj uplaćujete na početku tečaja.

Da li sam ja i moje dijete osigurana/osigurano za vrijeme trajanja tečaja?

Ne. Vama je potrebno osobno osiguranje u slučaju nesreće i osiguranje u slučaju da vi nekome nanese povredu (Unfall- und Haftpflichtversicherung).

Gdje mogu dobiti daljnje informacije?

Kod Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Ovu brošuru možete pronaći i kopirati na nekoliko stranih jezika u internetu pod: <http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

Eu aprendo alemão – e meus filhos também

Cursos de Alemão e de Integração para mães de língua estrangeira e suas crianças em idade.

A prefeitura do município de Köniz oferece, em três localidades diferentes, cursos de alemão para mães e para os seus filhos que se encontrem em idade pré-escolar, os assim denominados MuKi Deutsch. Os cursos funcionam com subsídio financeiro da Secretaria de Educação Cantonal.

Se você ainda fala e entende pouco alemão e sua criança se encontra em idade pré-escolar, então este é o curso mais indicado para você.

Por qual razão devo aprender alemão?

- Para eu poder me fazer entender melhor na minha vida cotidiana.
- Para eu poder ficar sabendo ainda mais sobre a Suíça.
- Para eu poder facilitar o contato com outras mães.
- Para que eu saiba melhor como funciona o sistema educacional e possa me comunicar ainda melhor com o professor/a professora sobre o comportamento das minhas crianças.
- Para eu poder acompanhar a vida escolar de minhas crianças de forma mais adequada.
- Aprendendo alemão, eu dou bom exemplo para minhas crianças.

Posso me matricular no curso mesmo se eu não souber ler e escrever?

Não. Para acompanhar o curso, as participantes precisam saber ler e escrever no alfabeto romano.

Posso me matricular e frequentar o curso caso eu não tenha morada na comuna?

Basicamente, os cursos se destinam às moradoras da comuna de Köniz. Caso restem vagas, pode-se, entretanto, abrir uma exceção.

Qual deve ser a faixa etária das crianças para poderem se matricular nos cursos?

Via de regra, as crianças devem possuir idade entre 3 e 5 anos. Crianças mais jovens podem ser aceitas nos cursos infantis caso a gerente do projeto e as professoras responsáveis estejam de comum acordo.

Em que sentido os cursos Muki Deutsch podem beneficiar as crianças?

- As crianças vão ter oportunidade de aprender muitas coisas novas, podendo também brincar bastante com outras crianças. As crianças ouvem histórias infantis e cantam canções, tudo em alemão.
- O maior benefício é o da criança conseguir e poder aprender alemão, facilitando sua passagem para o infantil e para a pré-escola.



português
portugiesisch

Como são os professores e as professoras do curso?

Trata-se de profissionais com formação pedagógica e com larga experiência no ensino de alemão como língua estrangeira.

Como funciona um curso MuKi Deutsch?

O curso começa após as férias de outono e tem duração de um ano. As aulas de alemão ocorrem duas vezes por semana. O material é entregue durante as aulas. Durante o período de aulas, suas crianças ficam a encargo de professoras experientes que lecionam em alemão. Os cursos ocorrem em Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld und Schliern Blindenmoos.

Quantas alunas podem se matricular em cada curso?

Em cada curso há entre 6 e 12 vagas para participantes adultas e de 6 a 12 vagas para crianças no curso infantil.

Como devo proceder minha matrícula? Aonde devo ir?

Preencha o formulário de inscrição e envie-o a tempo para o endereço indicado no verso do talão. Atente para o prazo final de envio.

Qual é o preço do curso Muki Deutsch?

O curso custa Fr. 245. O pagamento deve ser efetuado no início do curso.

Como funciona com os seguros contra acidentes para os participantes durante o curso?

Tanto você quanto seu filho devem possuir um seguro contra acidentes e responsabilidade civil.

Onde posso obter mais informações?

Na Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Esta brochura pode ser obtida pela internet em diversos idiomas no seguinte endereço: <http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

ИЗУЧАЮ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК - МОЙ РЕБЕНОК ТОЖЕ

Курсы немецкого языка и интеграционные курсы для говорящих на иностранном языке мам и их детей дошкольного возраста.

Община Кениц предлагает расположенные по трем адресам курсы немецкого языка и интеграционные курсы для мам и их детей дошкольного возраста, так называемые курсы немецкого языка Мать&Ребенок. Эти курсы проводятся при финансовой поддержке управления образования кантона Берн.

Если Вы плохо или совсем не говорите и понимаете по-немецки и у Вас есть ребенок дошкольного возраста, то этот курс немецкого языка предназначен для Вас.

Почему я должна изучать немецкий язык?

- Чтобы Вы могли объясняться в повседневной жизни.
- Потому что Вы узнаете больше о жизни в Швейцарии.
- У Вас будет возможность обменяться опытом с другими мамами.
- Вы будете знать, как устроена наша школьная система и сможете разговаривать с учителями о Вашем ребенке.
- Вы сможете оказать лучшую поддержку своему ребенку.
- Вы будете служить примером для своего ребенка в изучении немецкого языка.

Могу ли я посещать курсы немецкого языка Мать&Ребенок, если я не умею читать и писать?

Нет. Вы должны уметь читать и писать буквы латинского алфавита.

Могу ли я посещать курсы немецкого языка Мать&Ребенок, если я не живу в общине Кениц?

Курсы предназначены, в основном, для женщин, проживающих в общине Кениц. В случае если на курсах имеется свободное место, можно сделать исключение.

Почему курсы немецкого языка Мать&Ребенок полезны для Вашего ребенка?

- Потому что он узнает много нового и сможет играть вместе с другими детьми.
- Ваш ребенок услышит истории на немецком языке и будет петь песни.
- Но прежде всего, потому что Ваш ребенок будет учить немецкий язык, а это облегчит ему поступление в детский сад.



русский
russisch

Дети, какого возраста могут участвовать в курсах немецкого языка Мать&Ребенок?

Обычно дети 3 до 5 лет. Дети младшего возраста могут быть приняты на курсы для детей по договоренности с руководством проекта и преподавателями курсов.

Кем являются преподаватели курсов?

Курсы ведут учительницы и педагоги с хорошим образованием, имеющие опыт в преподавании немецкого как иностранного языка.

Как организованы курсы немецкого языка Мать&Ребенок?

Курсы начинаются после осенних каникул и длятся один год. Вы изучаете немецкий язык два часа в неделю и получаете материалы для занятий на курсах. Вашим ребенком занимаются опытные преподаватели курсов и развивают язык. Курсы немецкого языка Мать&Ребенок проводятся в общине Кениц Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld und Schliern Blindenmoos.

На сколько человек рассчитаны курсы?

6-12 женщин на курсах для матерей, 6-12 детей на курсах для детей.

Как и до какого числа, я могу записаться?

Заполните бланк заявления и пошлите его до окончания срока приема заявлений по адресу, указанному на оборотной стороне бланка.

Сколько стоят курсы немецкого языка Мать&Ребенок?

Стоимость составляет 245,00 франков. Вы вносите плату за курсы в начале занятий.

Застрахована ли я или мой ребенок во время курсов?

Нет. Вы должны иметь собственное страхование от несчастных случаев и страхование от ответственности.

Где я могу получить дополнительную информацию?

Bei der Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Данную брошюру можно скачать в интернете на разных языках здесь:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

Unë mësoj gjermanisht – fëmija im gjithashtu

Kurse në gjuhën Gjermane dhe kurse integrimi për nënat që flasin një gjuhë tjetër dhe për fëmijët e tyre parashkollorë të moshës 1 deri në 5 vjeç.

Komuna e Köniz –it ofron në tri vende kurse të gjermanishtes dhe kurse integrimi për nënat dhe fëmijët e tyre parashkollorë, të ashtuquajturat MuKi Deutsch - kurset e gjermanishtes. Këto kurse mbahen me përkrahjen financiare të Drejtorisë për Edukim (Erziehungsdirektion) të kantonit të Bernit.

Nëse ende e flisni shumë pak gjuhën Gjermane apo nuk e flisni dhe nuk e kuptoni fare dhe nëse keni një fëmijë të moshës në prag të hyrjes për në kopsht të fëmijëve, atëherë ky është kursi i gjermanishtes që ju përshtatet.

A keni pyetje p.sh. si vijon?

- Përse duhet të mësoj gjuhën Gjermane.
- Që të kuptoheni në përditshmëri.
- Nga se mësoni më shumë lidhur me jetën në Zvicër.
- Ju mundësohet të shkëmbeni përvojat me nënat e tjera.
- Ju dini se si funksionon sistemi ynë shkollor dhe mund të bisedoni me mësuesit për fëmijën tuaj.
- Ju mund ta përkrahni më mirë fëmijën tuaj në shkollë.
- Dhe, gjersa ju mësoni gjermanisht jeni një shembull për fëmijën tuaj.

A mund ta vizitohet MuKi Deutsch kursin e gjuhës Gjermane nëse nuk di të shkruaj dhe të lexoj ?

Jo. Ju duhet ta lexoni dhe ta shkruani alfabetin latin.

A mund ta vizitohet MuKi Deutsch kursin e gjuhës Gjermane nëse nuk banoj në Komunën e Köniz-it?

Parimisht, kurset mbahen për gratë që banojnë në komunën e Köniz-it. Nëse në ndonjë kurs ka ende vende të lira mund të bëhen edhe përjashtime.

Çfarë moshe duhet të kenë fëmijët për MuKi Deutsch kursin e gjuhës Gjermane?

Normalisht rreth moshës 3 deri në 5 vjeç. Fëmijët më të vegjël se kjo moshë, në marrëveshje me udhëheqësen e projektit apo mësuesen e kursit mund të merren nën përkujdesje.

Kush janë udhëheqësit e kursit?

Udhëheqësit e kursit janë mësueset dhe pedagogët, që kanë përvojë në mbajtjen e mësimit të gjuhës Gjermane si gjuhë e huaj.



shqip
albanisch

Përse është MuKi Deutsch kursi i gjermanishtes i mirë për fëmijën tuaj?

- Nga se ai mëson shumë gjëra të reja dhe mund të luajë me fëmijët e tjerë.
- Fëmija i juaj dëgjon tregime në gjermanisht dhe këndon këngë.
- Dhe mbi të gjitha fëmija i juaj mëson gjermanisht, e kjo i lehtëson atij hyrjen në kopsht.

Si është i organizuar një MuKi Deutsch kurs i gjuhën Gjermane?

Kursi fillon pas pushimeve të vjeshtës dhe zgjatë një vit. Ju mësoni gjermanisht 2 orë në javë dhe materiali i mësimit ju jepet në kurs. Në kursin e fëmijëve, fëmija i juaj do të jetë nën përkujdesjen e udhëheqëseve me përvojë të kursit dhe do të avancohet prej tyre në aspektin gjuhësor. MuKi Deutsch kurset e gjermanishtes mbahen në komunën e Köniz-it, Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld dhe Schliern Blindenmoos.

Sa pjesëmarrëse mund ta vizitojnë një kurs?

6-12 gra në kursin e nënave, 6-12 fëmijë në kursin e fëmijëve.

Si dhe deri kur mund të paraqitem për kurs?

Plotësojeni talonin e regjistrimit dhe e dërgoni atë deri në afatin e caktuar për regjistrim në adresën e shkruar në pjesën e prapme të talonit.

Sa kushton një MuKi Deutsch kurs i gjuhën Gjermane?

Kursi kushton 245.00 franga dhe paguhet në fillim të kursit.

A jemi, unë dhe fëmija im, gjatë kursit të siguruar?

Jo. Ju duhet ta keni sigurimin tuaj në rast aksidenti dhe një sigurim për detyrim zhdëmtimi

Ku mund të informohem edhe më tutje?

Bei der Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Kjo broshurë mund të shkarkohet nga interneti në gjuhë të ndryshme:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

நான் டொச் படிக்கிறேன் - என் பிள்ளையும் படிக்கிறது

வேறு மொழி பேசும் தாய்மாருக்கும் அவர்களது பாடசாலைக்குச் செல்ல வேண்டிய 3 முதல் 5 வயதுள்ள பிள்ளைகளுக்கும் டொச் மற்றும் இணைவாக்கல் கற்கைநெறி.

கொனிறஸ் மக்கள்சபைப் பகுதி பேர்ண் மாநிலத்தின் கல்வித் திணைக்களத்தின் பண உதவியுடன் தாய்க்கும் பிள்ளைக்குமான முக்கி டொச் எனப்படும் டொச்மொழி மற்றும் இணைவாக்கல் கற்கை நெறியை வழங்குகிறது.

உங்கள் டொச் அறிவு, குறைவாக அல்லது இன்மையாக இருந்து உங்களுக்குப் பாலர்-குப்பை ஆரம்பிக்கும் வயதில் பிள்ளையும் இருந்தால் இந்த டொச் கல்வி உங்களுக்கு மிகப் பொருத்தமானது.

ஏன் டொச் படித்தல் வேண்டும்?

- நாளாந்த வாழ்க்கை விடயங்களை மற்றவருடன் கலந்துரையாடி விளங்கிக் கொள்ளலாம்
- சுவிசின் வாழ்க்கை முறைகள் தொடர்பாக பலவிடங்களை அறிந்து கொள்ளலாம்.
- ஏனைய தாய்மாருடன் கலந்துரையாடி பிள்ளைகளுக்கான விடயங்களை அறியலாம்.
- சுவிசின் பாடசாலைத்திட்டம் செயற்பாட்டை அறிந்து உங்கள் பிள்ளையின் ஆசிரியருடன் விடயங்களைக் கலந்துரையாடி விளக்கங்களைப் பெறலாம்.
- உங்கள் பிள்ளைக்குப் பாலர் வகுப்பிலும் பாடசாலையிலும் சிறப்பாக உதவி செய்யலாம்.
- டொச் படித்தல் சுவிசின் வாழ்க்கைக்கு அத்தியாவசியமென்பதை நீங்கள் உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு முன்மாதிரியாகச் செயற்பட்டுக் காட்டுதல்.

வாசிக்க எழுதத் தெரியாமல் முக்கி டொச் கற்கைநெறியில் படிக்கலாமா?

இல்லை. உங்களுக்கு எழுத வாசிக்கத்தெரிந்திருத்தல் வேண்டும்.

கொனிறஸ் மக்கள்சபைப்பகுதியில் வசிக்காவிட்டால் முக்கி டொச் கற்கைநெறியில் கலந்து படிக்கலாமா?

இக் கற்கைநெறி கொனிறஸ் கெமைண்டேபகுதியில் வாழும் பெண்களுக்குரியது. கற்கைநெறிக்குமுவில் இடம் இருந்தால் மட்டும் வழமைக்குமாறாக வேறு பகுதியில் வசிப்பவர் சேர்த்து கொள்ளப்படுவார்கள்.

எந்த வயதில் பிள்ளைகள் முக்கி டொச் கல்வியில் சேரலாம்?

பிள்ளைகள் 3 முதல் 5 வயதில் இருத்தல் வேண்டும். அதைவிடச் சிறிய பிள்ளைகளை திட்டநிர்வாகத்துடனும் ஆசிரியருடனும் கலந்துரையாடி முடியுமானால் பராமரிக்கலாம்.

இந்த முக்கி டொச் கல்வி பிள்ளைகளுக்கு என்ன நன்மையளிக்கிறது?

- பிள்ளைகள் புதியபுதிய விடயங்களைப் படிக்கவும் ஏனைய பிள்ளைகளுடன் சேர்ந்து விளையாடவும் பழகுவார்கள்.
- பிள்ளைகளுக்கு கதைகள் கேட்கவும் சிறிய பாட்டுக்கள் பாடவும் விருப்பமாதலால் இதை டொச்சில் பழகுவார்கள்.
- மிக முக்கியமாக டொச் படிப்பார்கள். டொச்சை விளங்கி பல சொற்களையும் படித்து விரைவாக டொச் படிப்பதில் முன்னேறிக் கொள்வது பாலர்வகுப்புப் படிப்பிற்கு இது உதவுகிறது.



தமிழ்
tamilisch

ஆசிரியர்கள் யார்?

ஆசிரியர்கள் டொச்மொழியை இரண்டாவது மொழியாகக் கற்பிப்பதற்கு அனுபவமும் தகமையும் பெற்றவர்கள்.

எவ்வாறு முக்கி டொச் கல்வி ஒழுங்கு செய்யப்பட்டுள்ளது?

இலையுதிர்கால விடுமுறையின் பின்பாக ஆரம்பித்து ஏறக்குறைய ஒரு வருடத்திற்கு நடைபெறும். நீங்கள் வாராந்தம் இரு மணித்தியாலங்கள் படிப்பீர்கள். கற்பதற்கான விடயங்கள் தரப்படும். பிள்ளைகள் இதே நேரத்தில் வேறாக பிள்ளைகளுக்குரிய அவர்களின் விளையாட்டுக் குழுவில் தகுதி வாய்ந்த ஒருவரினால் இரு மணித்தியாலங்களுக்கு டொச்மொழி ஊக்குவிப்புக்களைப் பெறுவார்கள். முக்கிடொச் கொனிசின் மக்கள் சபைப்பகுதியின் KÖniz Buchsee, Hessgut Liebefeld und Schliern Blindenmoos பகுதிகளில் நடைபெறுகிறது.

கற்கைநெறியில் எத்தனை பேர்கள் சேர்த்துக்கொள்ளப்படுவார்கள்?

6 முதல் 12 பெண்கள் தாய்மார்களின் கல்விக்குழுவிலும் 6 முதல் 12 பிள்ளைகள் சிறுவர் குழுவிலும் சேர்த்து கொள்ளப்படுவார்கள்.

எவ்வாறு எப்போது விண்ணப்பித்தல் வேண்டும்?

விண்ணப்பப்படிவத்தை நிரப்பி விண்ணப்பத்தின் பின் பக்கத்திலுள்ள விலாசத்திற்கு முடிவுத்திகதிக்கு முன்பாக அனுப்பங்கள்.

முக்கிடொச் கல்விக்கான கட்டணம் எவ்வளவு?

ஒரு தாய்க்கும் ஒரு பிள்ளைக்கும் முழுக்கல்விக்கும் 245 பிராங்குகள் கட்டணம் கல்விநெறி ஆரம்பத்தில் செலுத்துதல் வேண்டும்.

கல்விநெறிக்காலத்தில் நீங்களோ உங்கள் பிள்ளையோ காப்புறுதிசெய்யப்படுவீர்களா?

இல்லை. நீங்கள் தனிப்பட்ட விபத்து மற்றும் பொருட்கள் பாதுகாப்புறுதியைச் செய்திருத்தல் வேண்டும்.

மேலதிக தகவல்களை எங்கே பெறலாம்?

இந்த முகவரியிலும் மின்அஞ்சல் ஊடாகவும் பெறலாம்.

Bei der Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13,
3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

இந்த துண்டுப்பிரதியை மேலதிக மொழிகளில் கீழுள்ள இணையத்தளத்தில் பெறலாம்:

<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

Almanca öğreniyorum – Çocuğum da

Anadili Almanca olmayan anneler ve okul öncesi öğrenime tâbi 1-5 yaş arası çocukları için Almanca ve Entegrasyon Kursları.

Köniz Belediyesi, anneler ve okul öncesi yaştaki çocukları için üç merkezde „Muki Deutsch Kursları“ adı altında Almanca ve Entegrasyon Kursları sunmaktadır. Söz konusu kurslar, Bern Kantonu Eğitim Müdürlüğü'nün finansal desteği ile gerçekleştirilecektir.

Henüz çok az Almanca konuşup anlayabiliyor veya hiç konuşamayıp anlamıyorsanız ve anaokulu öncesi yaşta bir çocuğunuz varsa, bu sizin için en uygun Kurstur.

Niçin Almanca öğrenmem gerek?

- Günlük hayatta iletişimde bulunabilmeniz için.
- Çünkü İsviçre'de yaşam hakkında daha fazla bilgi sahibi olursunuz.
- Diğer annelerle karşılıklı görüş alışverişinde bulunabilirsiniz.
- Okul sistemimizin nasıl işlediğini bilirsiniz ve öğretmenlerle çocuğunuz hakkında konuşabilirsiniz.
- Çocuğunuza okulda daha iyi destek olabilirsiniz.
- Ve almanca öğrenme konusunda çocuğunuz için bir örnek teşkil edersiniz.

Okuma ve yazma bilmiyorsam, MuKi Deutsch kursuna katılabilir miyim?

Hayır. Latin alfabesini okuyup yazabiliyor olmanız gerekmektedir.

Köniz Belediyesi sınırları içinde ikâmet etmiyorsam, MuKi Deutsch kursuna katılabilir miyim?

Kurslar esas itibarıyla Köniz Belediyesi sınırları içinde ikâmet etmekte olan bayanlar içindir. Herhangi bir kursta yer kalması halinde istisnalar yapılabilmektedir.

MuKi Deutsch kursu için çocuklar kaç yaşında olmalıdırlar?

Kural olarak 3-5 yaş arasında olmaları gerekmektedir. Daha küçük yaştaki çocuklar Proje Yönetimi ve kurs öğretmenleriyle anlaşmak suretiyle çocuk kurslarına kabul edilebileceklerdir.

Kurs öğretmenleri kimlerdir?

Kurs öğretmenleri, Almanca'yı yabancı dil dersi olarak öğretme konusunda tecrübeye sahip, iyi öğrenim görmüş öğretmenler ve pedagoğlardan oluşmaktadır.



türkçe
türkisch

MuKi Deutsch neden niçin çocuğunuz için iyidir?

- Çünkü çocuğunuz yeni birçok şey öğrenir ve diğer çocuklarla birlikte oynayabilir.
- Çocuğunuz Alman dilinde hikâyeler duyup şarkılar söyler.
- Ancak esas olarak çocuğunuz Almanca öğrendiği için, bu durum anaokuluna başlamasını kolaylaştırır.

Bir MuK Deutsch kursu nasıl organize edilmektedir?

Kurs sonbahar tatilinden sonra başlayacak ve bir yıl devam edecektir. Haftada iki saat Almanca öğrenecek ve kurs malzemelerini Kurs'ta temin edeceksiniz. Çocuk kursunda çocuğunuzla deneyimli kurs öğretmenleri tarafından ilgilenilecek ve çocuğunuz dil yönünden bu öğretmenler tarafından desteklenecektir. MuKi Deutsch kursları, Köniz Belediyesi'nde Köniz Buchsee, Hessgut Liebfeld ve Schliern Blindenmoos'da gerçekleştirilecektir.

Gruplar kaç kişiden oluşmaktadır?

Anne kursunda 6-12 Bayan ve çocuk kursunda 6-12 çocuk bulunmaktadır.

Nasıl ve ne zamana kadar başvuruda bulunmam gerekiyor?

Başvuru belgesini doldurunuz ve belgeyi başvuru süresi bitimine kadar belgenin arka sayfasında gösterilen adrese gönderiniz.

Bir MuKi Deutsch kursunun ücreti ne kadardır?

Ücretler CHF 245.00 tutarındadır. Kurs ücretini kursun başlangıcında ödemeniz gerekmektedir.

Ben veya çocuğum Kurs sırasında sigortalı olacak mıyız?

Hayır. Kendi kaza ve sorumluluk sigortanız olması gerekmektedir.

Daha fazla bilgiyi nereden temin edebilirim?

Bei der Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tel. 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Bu broşür, aşağıdaki şu adresten başka dillerde de indirilebilir.
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

እኔ እና ልጄ ጀርመንኛ እንማራለን

ጀርመንኛ እና የኢንቴግራሲዮን ኮርስ ለሌላ ቋንቋ ተናጋሪ እናቶች እና ለትምህርት ያልደረሱ ልጆቻቸው።

የ Kōniz ከተማ አስተዳደር MuKi Deutsch-Kurse የተባለውን የጀርመንኛ እና የኢንቴግራሲዮን ኮርስ በተለያዩ ሶስት ቦታዎች ለእናቶች እና ለትምህርት ያልደረሱ ልጆቻቸው አዘጋጅቷል። እነዚህ ኮርሶች የሚሰጡት ከበርን ካንቶን የትምህርት ዳይሬክቶሬት በተገኘ የገንዘብ ድጋፍ ነው።

ጀርመንኛ ጥቂት ወይንም ከነጭራሹ መናገርና መረዳት የማይችሉ ከሆነና ለመደበኛ ትምህርት ያልደረሱ ልጅ ካለዎት፣ ይህ ለእርስዎ ትክክለኛው የጀርመንኛ ኮርስ ነው።

ጀርመንኛ መማር ያለብኝ ለምንድን ነው?

- በዕለት ተዕለት ሕይወትዎ ውስጥ ከሌሎች ሰዎች ጋር መግባባት እንዲችሉ።
- በስዊዘርላንድ ስለመኖር የበለጠ መረጃ እንዲኖርዎት ስለሚያስችልዎት።
- ከሌሎች እናቶች ጋር ልምድ መለዋወጥ እንዲችሉ።
- የትምህርት አሰጣጥ ዘዴያችን እንዴት እንደሆነ ይረዳሉ፣ በተጨማሪም ስለልጅዎ ከመምህራን ጋር መወያየት ይችላሉ።
- ልጅዎን በትምህርት ቤት ውስጥ በተሻለ መልኩ መርዳት ይችላሉ።
- ለልጅዎ ጀርመንኛ በመማር አርአያ ይሆናሉ።

ማንበብና መጻፍ ሳልችል MuKi የጀርመንኛ ኮርስ መማር እችላለሁ?

አይችሉም። የላቲን ፊደላትን ማንበብ እና መጻፍ መቻል አለብዎት።

የ Kōniz ከተማ ነዋሪ ሳልሆን MuKi የጀርመንኛ ኮርስ መማር እችላለሁ?

በመሰረቱ ኮርሶቹ የሚሰጡት በ Kōniz ከተማ ነዋሪ ለሆኑ እናቶች ነው። ተጨማሪ ቦታ ካለ ግን እድሉ ሊሰጥዎት ይችላል።

MuKi የጀርመንኛ ኮርስ ለመማር ልጆች እድሜያቸው ስንት መሆን አለበት?

አብዛኛውን ጊዜ ከ3 እስከ 5 አመት። ዕድሜያቸው ከዚህ በታች የሆኑ ልጆች ደግሞ ከፕሮጀክት አመራርና ከኮርሱ መምህራን ጋር በመመካከር የልጆችን ኮርስ መማር ይችላሉ።

MuKi የጀርመንኛ ኮርስ ለልጄ በጣም ጥሩ የሆነው ለምንድን ነው?

- ምክንያቱም ብዙ አዳዲስ ነገሮችን ስለሚማር እና ከሌሎች ህጻናት ጋር ስለሚጫወት።
- ልጅዎ የጀርመንኛ ታሪኮችን ያዳምጣል ዘፈኖችም ይዘፍናል።
- ከሁሉም የበለጠ ልጅዎ ጀርመንኛ በመማሩ በቀላሉ ወደ አፀደ ሕጻናት ለመግባት ይችላል።



መምህራኑ እንዴት ማግኘት ይቻላል?

ይህንን ኮርስ የሚሰጡት መምህራን በሚገባ የሰለጠኑና ጀርመንኛን እንደ የውጪ ቋንቋ የማስተማር ልምድ ያላቸው ናቸው።

MuKi የጀርመንኛ ኮርስ የተዘጋጀው እንዴት ነው?

ኮርሱ የሚጀምረው ከመኸር ወቅት በዓላት በኋላ ሲሆን የሚፈጀውም ጊዜ አንድ አመት ነው። በሰዓት ሁለት የጀርመንኛ ኮርሶችን ይወስዳሉ። ። ለኮርሱ የሚያስፈልግዎት ማቴሪያል ኮርሱ በሚሰጥበት ወቅት ይሰጥዎታል። በልጆች ኮርስ ላይ ልምድ ያላቸው የኮርስ መምህራን የሚከታተሉት ሲሆን ቋንቋን እንዲያባብርም ይታገዛል። MuKi Deutsch ኮርሶች በ በ Köniz Buchsee፣ Hessgut Liebefeld እና Blindenmoos Schliern ከተሞች ውስጥ ይሰጣሉ።

በአንድ ክፍል ውስጥ ምን ያህል ተማሪዎች አሉ?

ከ6 – 12 ሴቶች በእናቶች ኮርስ ውስጥ ሲኖሩ በልጆች ኮርስ ውስጥ ደግሞ ከ6 – 12 ህጻናት ይኖራሉ።

እንዴት እና እስከ መቼ መመዘገብ አለብኝ?

የመመዘገቢያውን ቅጽ በመሙላት እስከ መጨረሻው የመመዘገቢያ ቀን ድረስ ከጀርባው በተሰጠው አድራሻ ይላኩልን።

የ MuKi Deutsch ጀርመንኛ ኮርስ ክፍያ ምን ያህል ነው?

የክፍያው መጠን 245.00 የሰዊዘ ፍራንክ ሲሆን የሚከፈለውም በኮርሱ መጀመሪያ ወቅት ነው።

እኔም ሆንኩኝ ልጄ ኮርሱ በሚካሄድበት ዋስትና አለን?

የለም። የአደጋም ሆነ ወይም የተጠያቂነት ዋስትና በግልጽ መግባት አለብዎት።

ተጨማሪ መረጃ ከየት ማግኘት እችላለሁኝ?

ከ Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, ስልክ: 031 970 92 93. ኢ.ሜይል: fachstelle.bildung@koeniz.ch

ይህንን የመረጃ ወረቀት ከኢንተርኔት ላይ በተለያዩ ቋንቋዎች ከዚህ በታች በተሰጠው የኢንተርኔት አድራሻ ላይ ማግኘት ይችላሉ።

<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

ሙኪ ቋንቋ ጀርመን

ምስ ሕብረተሰብ ዘወሃሃድ ቋንቋ ጀርመን ንካልእ ቋንቋ ዝዛረቡ ኣደን ንቅድመ ትምህርቲ ዘለው ቆሎ-ታን።

ምምሕዳር ኮኒዝ (Gemeinde Köniz) ኣብ ሰለስተ ዝተፈላለዩ ቦታታት ናይ ጀርመን ትምህርቲ ንኣዴታትን

ንኣብ ቅድመ ትምህርቲ ዘለው ቆሎ-ታት ቀሪቡ ኣሎ።ንሱ ድማ ሙኪ ጀርመን ተባሂሉ ይጽዋዕ። እዚ መደብ ድማ ብሓገዝ ሚኒስትሪ ትምህርቲ በርን ይምወል።

ንሱኹም ውሑድ ወይ ከኣ ፈጻምኩም ቋንቋ ጀርመን ምዝራብን ምርድዳእን ዘይትኸእሉ እንተተንኩም

ከሙኡውን ቅድሚ ትምህርቲ ዕድመ ዘለዎ ቆልዓ እንተሃሊኩም እዚ መደብ ትምህርቲ ንዓኹም ሓጋዚ ወይ ጠቓሚ እዩ።

ስለምንታይ ኣነ ቋንቋ ጀርመን ከመሃር ኣለኒ

-መዓልታዊ ኣብ ሂወተኩም ምስ ጀርመን ዝዛረቡ ሰባት ምርድዳእኡ ክሕግዘኩም።

-ንሱኹም ቡዙሕ ብዛዕባ ሂወት (መነባብር) ስዊዘርላንድ ክትፈልጡ።

-ምስ ካልኣት ኣዴታት ሓሳባት ንኸትለዋወጣ።

-ንሱኹም ናይ ስዊዘርላን ስርዓተ ትምህርቲ መታን ክርዳእኩም ፣ምስ መምሃራን ናይ ደቁኹም ብዛዕባ ደቁኹም ክትጥዳዱን።

-ንደቅኹም ኣብ ትምህርቲ ክትሕግዝዎምን።

-ብምምሃር ቋንቋ ጀርመን ንደቅኹም ኣብነታውያን ትኹ።

ኣነ ምንባብን ምጽሓፍን ዘይክእል እንተተይነ ቋንቋ ጀርመን ከመሃር ይግባኣኒ ዶ?

- ብቐዳምነት ናይ ላቲን ፊደላት ምንባብን ምጽሓፍን ክትክእሉ ኣለኩም።

-ዋላ ነባሪት ምምሕጋር ኮኒዝ እንተዘይኮንኩ ቋንቋ ጀርመን ከመሃር ይኸእል ዶ?

-እቲ ቋንቋ ትምህርቲ ብሓፈሻ ኣብ ምምሕዳር ኮኒዝ ዝቅመጣ ኣዴታት ኮይኑ ብፉሉይ ምክንያት ግን ክትመሃራሉ ትኸእላ ባይታ ኣሎ።

ደቅና ደቂ ከንደይ ዓመት ክኹኑ ኣለዎም ቋንቋ ጀርመን ከመሃር?

-ከምቲ ሕገ ካብ 3 ክሳብ 5 ዘዕድሚኦም ቆሎ-ታ እዩ ዝፍቀድ። ን ኣናእሽቲ ቆልዑ ግን ምስቲ ናይ ፕሮጀክት ዝመርሕን ምስቲ ምምህርና ዝመርሕን ተዘራራብካ ክፍታሕ ይከእል።

ንምንታይ ትምህርቲ ሙኪ ጀርመን ንደቀይ ጽቡቅ ዝኸውን?

-ምስ ካልኣት ቆልዑት እንዳተጻወተ ብዙሕ ሓድሻ ነገር ስለዝመሃር።

-ቆልዑቱኩም ብቋንቋ ጀርመን ታሪኽ ክፈልጡን ክዝሙሩን ክሰምዑን ክኸእሉ።

-ቅድሚ ኩሉ ግን ደቅኹም ጀርመን ፈሊጦም እንተጸኒሑም ኣብ ምጅማር ትምህርቲ ይሕግዘም።



ትግርኛ
tigrinisch

መን ኢዮም እቶም መምሃራንይ

-እቶም መምሃራን ብጽብቅ ንምምህርና ዝሰልጠኑ ናይ ምምህርና ልምምድ ዘለዎምን ብናይ ወጻእተኛታት ስነ ምምህርና ጀርመን ልምምድ ዘለዎም እዮም።

መደብ ትምህርቲ ሙኪ ጀርመን ከመይ ይመስል።

- ትምህርቲ ዝጅምረሉ ዕለት ጥቅምቲ (Herbstferien) ኮይኑ ንሓደ ዓመት ይቐጽል
- ኣብ ሰሙን ክልተ ጊዜ ይመሃሩ።
- ናይ ትምህርቲ መሳርሒ ኣብ ቤት ትምህርቲ ይወሃብ።
- ቆልዑኹም ኣብቲ ቤት ትምህርቲ ቦቶም መምሃራን ይእለዩን ቋንቋ ይመሃሩን።
- እዚ ዓይነት ትምህርቲ ኣብ ምምሕዳር Köniz Buchse, Hessgut, Liebefeld ከምኡ ውን ኣብ Schlieren Blindenmoos ይርከብ።

ቁጽሪ ተመሃሮ ክንደይ ይበጽሕ

-ካብ 6 ክሳብ 12 ኣደጋታት። ካብ 6 ክሳብ 12 ቆልዑ።

መዓልቲ መዝገባ መዓስ ኢዩ።

-ነቲ እንሰደልኩም ፎርም ብምምላእ ቡቲ ግምገላ ዘሎ ኣድራሻና ተጠቐምኩም ክሳብ መጨረሻ ናይ ምልክታ መዓልቲ ትሰድዎ።

ክፍሊት ትምህርቲ

-ኣብቲ ትምህርቲ ዝጅመረሉ ዕለት 245.00 SFr. ሒዝኩም ምጻ።

ኣብ ጊዜ ትምህርቲ ኣነ ይኹን ውላደይ ውሕስነት ኣለና ዶ

-ናይ ባዕልኹም ናይ ሓደጋ ውሕስነት ክህልወኩም ኣለዎ።

ተወሳኺ ሓበሬታ ካበይ ክረኽቦ ይኽእል

-ብናይ ክፍሊ ሓበሬታ ምምሕዳር Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Tell 031 970 92 93, E-Mail. Fachstelle.bildung@koeniz.ch

-እዚ መጽሔት ኣብ ኢንተርነት (Internet) ብዝተፈላለይ ቋንቋታት ኣብ ትሕቲ መርብብ ሓበሬታ www.ch/erwachsenenbildung

Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya "Muki"

Ez zimanê Almanî hîn dibim — zarokê min jî her wiha

Kursên fêrkariya Zimanê Almanî û Sazbûna Civakî (Întegrasyon) jibo dayîkên ku bi zimanekî din diaxivin û zarokên wan ku divê biçin navenda Pêş-Dibistaniyê.

Navçeya "Köniz" li sê şûnan kursên fêrkariya Zimanê Almanî û Sazbûna Civakî nasyar bi Kursên Fêrkariya Zimanê Almanî ya "Muki" jibo dayîk û zarokên di temenê Pêş-Dbistaniyê da raber dike. Ev kursên fêrkariyê bi piştevaniya abûrî ya Wezareta Perwerdehiyê ya Kantona Bêrnê li dar dikevin.

Eger tu hîn jî di asta kêma da bi zimanê almanî diaxivî û wê têdigihêjî û an qet bi vî zimanî xeber nadî û wî têngihêjî û zarokekî te yê di temenê beriya Pêş-Dibistaniyê da heye, di vê rewşê ev kursa Fêrkariya Zimanê Almanî jibo te munasib e.

Çima divê ez Zimanê Almanî fêr bibim?

- Jibo ku bikarî di jiyana rojane da bi kesên din ra bikevî têkilliyê.
- Ji ber ku agahiyên zêdetir derbarê jiyana li Swîsê werdigirî.
- Dikarî bi dayîkên din ra bikevî danûstandinê.
- Dizanî ku pergala me ya perwerdehiyê bi çi awayî dixebite û dikarî bi mieliman derbarê zarokê xwe biaxivî.
- Dikarî zarokê xwe di dibistaneke baştirî da piştewani lê bikî.
- Tu di warê fêrbûna Zimanê Almanî da mînak û orînagek jibo zarokê xwe yî.

Eger ez xwendin û nivîsînê nezanibim, gelo ez dikarim beşdarî Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya „Muki“ bibim?

Na. Tu divê bikarî alfabêya Latîni bixwîni û binivîsi.

Eger cihê mayîna min li navçeya "Köniz" da nebe, gelo ez dikarim di Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya "Muki" da beşdariyê bikim?

Ev kursên fêrkariyê di esasa da taybetî wan jinan e ku li navçeya "Koniz" ê dimînin. Eger di kursekê da hîn jî cihên vala jibo wergirtinê hebin, em dikarin bi awayê awarte te wergirin.

Zarok jibo beşdarbûna li Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya "Muki" divê di çi temenekê da bin?

Bi giştî 3 heta 5 salî. Îmkana wergirtina zarokên biçûktir di kursê da fêrkariya zarokan da piştî hevahengiya digel rêvebiriya projeyê û fêrkarên kursa fêrkariyê heye.

Çima Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya "Muki" jibo zarokê min baş e?

- Ji ber ku ew gellek tiştan hîn dibe û dikare hevrê digel zarokên din bilîze.
- Zarokê çîrokan bi zimanê almanî guhdarî dike û awazê dixwîne.



- Helbet nemaze ji ber vê yekê ku zarokê te Zimanê Almanî fêr dibe, çimku ev yek dibe hêsanbûna çûyîna wî/ê bo zarokxaneyê.

Fêrkarên Kursa fêrkariyê çi kes in?

Fêrkarên kursa fêrkariyê hin mielim û mamsote ne ku bi başî perwerde bûne û di warê fêrkirina Zimanê Almanî wek Zimanê biyanî xwedan ezmûn û tecrube ne.

Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya „Muki“ çawa tê birêxistin?

Ev kurs piştî betlaniyên payîzê dest pê dibe û bi qasî salekê tê domandin. Tu di heftiyê da beşdarî du polên fêrkariya Zimanê Almanî dibî. Tu di vê kursê da babetên hînkariyê werdigirî. Zarokê te di kursa fêrkariyê da di bin çavdêriya fêrkarên bi ezmûn ên kursê da ne û ji hêla zimanî va tîen piştgirîkirin. Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya „Muki“ di vê navçeyê da li Buchsee, Hessgut Liebfeld û Schliern Blindmoos t lidarxistin.

Kom ji çend kesan pêk tîen?

6 Heta 12 jin di kursa fêrkariya dayîkan da û 6 heta 12 dayîk di kursa fêrkariya zarokan.

Çawa û heta kengê ez dikarim navê xwe tomar bikim?

Belgeya tomarkirina navê xwe tijî bike û wê heta dayîna dema tomarkirina nêv bo navnîşana nivîsandî li paş belgeyê bişînin.

Xercê Kursa fêrkariya zimanê Almanî ya "Muki" çiqas e?

Xerc bi qasî 245.00 Tu diravê kursa fêrkariyê di destpêka kursê da didî.

Gelo ez an zarokê min di heyama kursa fêrkariyê da dikevin bin sîvana Sîgortayê?

Na. Te hewcetî bi sîgortaya bûyer û berpirsiyariya kesane heye.

Ez agahiyên pirtir ji ku werbigirim?

Ji yekîneya pisporî ya fêrkariyê ya navçeya Köniz, bi navnîşana Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, Têlêfon. 031 970 92 93.
E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Ev birûşor li Înternitê bi zimanên cûrbicûr di vê adresê da dikare were daxistin:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

MuKi Deutsch

Alo imparo il tedesco – e anche mio figlio

Corso di tedesco e di integrazione per madri di lingua straniera e i loro figli in età prescolare.

Il comune di Köniz propone in 3 sedi diverse dei corsi di tedesco e di integrazione per madri e i loro figli in età prescolare, i cosiddetti MuKi Deutsch. I corsi sono sovvenzionati dalla Direzione della pubblica istruzione del cantone di Berna.

Se non parlate il tedesco o lo capite poco e avete figli in età prescolare, questo è il corso ideale per voi.

Perché dovrei imparare il tedesco?

- Per esprimermi nel quotidiano
- Per approfondire la cultura svizzera
- Per comunicare con altre madri
- Per sapere come funziona il sistema scolastico e dialogare con gli insegnanti su mio figlio
- Per sostenere al meglio mio figlio nelle attività scolastiche
- Per essere d'esempio a mio figlio nell'apprendimento della lingua tedesca

Posso seguire un corso di MuKi Deutsch se non so né scrivere né leggere?

No. Bisogna saper scrivere e leggere l'alfabeto latino.

Posso seguire un corso di MuKi Deutsch se non abito nel comune di Köniz?

I corsi sono principalmente riservati alle madri residenti nel comune di Köniz. Nel caso ci siano posti liberi in un corso, è possibile fare un'eccezione.

In quale fascia di età i bambini posso frequentare un corso MuKi Deutsch?

Normalmente tra i 3 e i 5 anni. I bambini di età inferiore possono essere ammessi al corso solo previo accordo con la direzione del progetto o gli insegnanti.

Perché il corso MuKi Deutsch va bene per mio figlio?

- Perché può apprendere tante cose nuove e giocare con altri bambini
- Perché mio figlio ascolta racconti e canta canzoni in tedesco
- Ma soprattutto per facilitare l'ingresso all'asilo

Chi sono le insegnanti del corso?

Le insegnanti sono maestre o pedagoghe con esperienza nell'insegnamento della lingua tedesca come lingua straniera.



italiano
italienisch

Com'è organizzato il corso MuKi Deutsch?

Il corso inizia dopo le vacanze d'autunno e dura un anno. Sono previste due ore di corso di tedesco alla settimana. Il materiale didattico sarà distribuito durante il corso. Contemporaneamente vostro figlio verrà assistito e stimolato nell'apprendimento linguistico da insegnanti con esperienza. I corsi MuKi Deutsch hanno luogo nel comune di Köniz a Buchsee, Hessgut Liebefeld e Blindenmoos.

Quante partecipanti sono previste nel corso MuKi Deutsch?

Da 6 a 12 donne nel corso delle madri e da 6 a 12 bambini nel corso dei bambini.

Come mi posso iscrivere al corso? Ed entro quale termine?

Basta compilare il modulo d'iscrizione e inviarlo entro la data di scadenza all'indirizzo indicato dietro al modulo.

Quanto costa un corso MuKi Deutsch?

Il corso costa 245.00 franchi. L'importo si paga prima dell'inizio del corso.

Durante il corso io e mio figlio siamo assicurati?

No. Bisogna stipulare un'assicurazione contro gli infortuni e i rischi di responsabilità civile.

Come posso ottenere ulteriori informazioni?

Presso il comune di Köniz, Fachstelle Bildung, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, telefono: 031 970 92 93, e-mail fachstelle.bildung@koeniz.ch

Questo opuscolo può essere scaricato dal sito Internet in diverse lingue.

ภาษาเยอรมัน MuKi

ฉันเรียนภาษาเยอรมัน - ลูกฉันด้วย

วิชาภาษาเยอรมันและการประสานเข้ากับสภาพชีวิตในประเทศ สำหรับมารดาและเด็กก่อนวัย การศึกษาภาคบังคับที่พูดภาษาอื่น

เทศบาลตำบล เคอนิช เสนอการสอนวิชาภาษาเยอรมันและการประสานเข้ากับสภาพชีวิตในประเทศสำหรับมารดาและเด็กในวัยก่อนเข้าโรงเรียน ซึ่งเรียกว่า วิชาภาษาเยอรมัน MuKi ในเขตที่ตั้งสามแห่ง วิชาที่เปิดสอนนี้ได้รับการสนับสนุนทางการเงินจากกองอำนาจการการศึกษาของรัฐเบิร์น

หากคุณยังพูดหรือเข้าใจภาษาเยอรมันได้น้อยหรือไม่ได้เลย และลูกของคุณอยู่ในวัยก่อนเข้าโรงเรียนอนุบาล ถ้าเป็นเช่นนั้น วิชาภาษาเยอรมันนี้เป็นวิชาที่ถูกต้องสำหรับคุณ

ทำไมฉันจึงควรเรียนภาษาเยอรมัน

- เพื่อที่คุณจะสามารถพูดคุยกับคนอื่นในชีวิตประจำวันให้รู้เรื่องได้
- เพราะคุณจะเรียนรู้เพิ่มขึ้นเกี่ยวกับเรื่องการใช้ชีวิตอยู่ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์
- คุณสามารถแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับแม่ของเด็กคนอื่น ๆ ได้
- คุณจะทราบว่าระบบโรงเรียนของเราดำเนินการอย่างไร และคุณสามารถพูดคุยกับครูผู้สอนเกี่ยวกับลูกของคุณได้
- คุณจะช่วยสนับสนุนลูกของคุณในโรงเรียนได้ดีขึ้น
- คุณจะเป็นตัวอย่างให้ลูกของคุณในการเรียนภาษาเยอรมัน

ฉันจะเข้าเรียนวิชาภาษาเยอรมัน MuKi ได้ไหม ถ้าฉันอ่านและเขียนหนังสือไม่ได้
ไม่ได้ คุณต้องอ่านและเขียนตัวอักษรละตินได้

ฉันจะเข้าเรียนวิชาภาษาเยอรมัน MuKi ได้ไหม ถ้าฉันไม่อยู่ในเขตเทศบาลตำบล เคอนิช
ตามหลักแล้ว วิชานี้เปิดสำหรับผู้หญิงที่อาศัยอยู่ในเขตเทศบาลตำบล เคอนิช แต่ถ้าในกลุ่มเรียนยังมีที่ว่างอยู่ อาจยกเว้นให้ผู้หญิงจากที่อื่นเข้าเรียนได้

เด็กที่จะเข้าร่วมกลุ่มวิชาภาษาเยอรมัน MuKi จะต้องมีอายุเท่าไร

ตามกฎหมายจะต้องมีอายุ 3 ถึง 5 ปี ถ้าเป็นเด็กที่อายุน้อยกว่านี้ สามารถตกลงกับทางหัวหน้าโครงการและครูประจำวิชาให้รับเด็กเข้าเรียนในกลุ่มวิชาเด็กได้

ทำไมวิชาภาษาเยอรมัน MuKi จึงดีสำหรับลูกของฉัน

- เพราะลูกของคุณจะเรียนรู้สิ่งใหม่ ๆ มากมาย และร่วมกลุ่มเล่นกับเด็กอื่น ๆ ได้
- ลูกของคุณฟังเรื่องราวภาษาเยอรมันและร้องเพลง
- แต่เรื่องสำคัญเหนืออื่นใด คือ ลูกของคุณเรียนภาษาเยอรมัน ที่จะช่วยให้เข้าโรงเรียนอนุบาลได้ง่ายขึ้น



ภาษาไทย
thailändisch

ใครเป็นครูประจำวิชา

ครูประจำวิชาเป็นครูหรือนักการศึกษาผู้หญิงที่ได้รับการฝึกอบรมมาอย่างดี ซึ่งมีประสบการณ์ในการสอนภาษาเยอรมันในฐานะที่เป็นภาษาต่างประเทศ

วิชาภาษาเยอรมัน MuKi ได้รับการจัดให้มีขึ้นอย่างไร

การเรียนจะเริ่มเมื่อเปิดภาคเรียนใหม่หลังการปิดภาคเรียนในฤดูใบไม้ร่วง และใช้เวลานานหนึ่งปี คุณมาเรียนบทเรียนภาษาเยอรมันสองบทต่อสัปดาห์ คุณจะได้รับการเอกสารการเรียนในชั้นเรียน ลูกของคุณจะได้รับการดูแลและส่งเสริมเรื่องภาษาจากครูประจำวิชาของเด็กที่มีประสบการณ์ ในเขตเทศบาลตำบล เคอนิช มีการเปิดสอนวิชาภาษาเยอรมัน MuKi ที่ บุกเซ, เฮสส์กูท ลีเบอร์เฟลด์ และ ชเลียร์น บลินเดน โมส

กลุ่มเรียนใหญ่ขนาดไหน

ผู้หญิง 6–12 คน ในกลุ่มเรียนของมารดา และเด็ก 6–12 คน ในกลุ่มเด็ก

ฉันจะแจ้งสมัครเรียนได้อย่างไร และจนถึงเมื่อไร

กรอกแบบแจ้งสมัครเรียน และส่งไปยังที่อยู่ที่เกี่ยวข้องไว้ที่ด้านหลังของแบบกรอกนี้ จนถึงวันที่ปิดการรับสมัคร

ต้องเสียค่าเรียนวิชาภาษาเยอรมัน MuKi นี้เท่าไร

ค่าเรียน 245.00 ฟรังก์ ค่าเรียนนี้ในวันเปิดเรียน

ในระหว่างการเรียนวิชานี้ ฉันหรือลูกของฉันได้รับการประกันภัยหรือไม่

ไม่ได้รับ คุณต้องมีการประกันภัยจากอุบัติเหตุและการประกันการชดใช้ความเสียหายของคุณเอง

ฉันจะได้รับรายละเอียดข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ไหน

ที่ Fachstelle Bildung der Gemeinde Köniz (แผนกผู้เชี่ยวชาญด้านการศึกษาของเทศบาลตำบล เคอนิช), Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz, โทร. 031 970 92 93.
อีเมล: fachstelle.bildung@koeniz.ch

เอกสารแผ่นพับนี้สามารถดาวน์โหลดในภาษาต่าง ๆ ได้ทางอินเทอร์เน็ต ที่:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

Khóa tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con)

Tôi học tiếng Đức, con tôi cũng vậy

Các khóa học tiếng Đức và học hòa nhập dành cho các bà mẹ nói ngôn ngữ khác và con sắp đến tuổi đi học.

Xã Kõniz tổ chức các khóa học tiếng Đức và học hòa nhập tại ba địa điểm, dành cho các bà mẹ và con sắp đến tuổi đi học, còn gọi là các khóa tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con). Những khóa học này được thực hiện với sự hỗ trợ tài chính của Cục Giáo dục bang Bern.

Nếu bạn chưa nói và chưa hiểu được tiếng Đức hoặc chỉ nói và hiểu được chút ít, và bạn có con trong độ tuổi mẫu giáo, thì đây chính là khóa học tiếng Đức dành cho bạn.

Vì sao tôi nên học tiếng Đức?

- Để bạn có thể giao tiếp được trong cuộc sống hàng ngày.
- Để bạn biết nhiều hơn về cuộc sống tại Thụy Sĩ.
- Bạn có thể trao đổi với các bà mẹ khác.
- Để bạn biết, hệ thống trường học của chúng ta hoạt động ra sao và bạn có thể nói chuyện với các thầy cô về con mình.
- Bạn có thể giúp đỡ con nhiều hơn khi con đến trường.
- Khi học tiếng Đức, bạn trở thành tấm gương cho con.

Tôi có thể tham gia khóa học tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) không, nếu tôi không biết đọc và không biết viết?

Không. Bạn phải biết đọc và viết bằng chữ cái La-tinh.

Tôi có thể tham gia khóa học tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) không, nếu tôi không sống tại xã Kõniz?

Các khóa học chủ yếu dành cho phụ nữ sống ở xã Kõniz. Nếu một khóa vẫn còn dư chỗ, có thể có ngoại lệ.

Trẻ em bao nhiêu tuổi được tham gia khóa tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con)?

Thông thường từ 3 đến 5 tuổi. Các cháu nhỏ hơn cũng có thể được nhận vào học nếu có sự đồng ý của ban quản lý dự án và giáo viên khóa học cho trẻ em.

Vì sao khóa học tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) tốt cho con tôi?

- Vì con sẽ học được nhiều điều mới và được chơi cùng trẻ em khác.
- Con bạn sẽ được nghe các câu chuyện và hát các bài hát bằng tiếng Đức.
- Nhưng quan trọng hơn cả là khi con bạn học tiếng Đức, sẽ dễ hơn cho con khi vào mẫu giáo.



Tiếng Đức
vietnamesisch

Giáo viên là những ai?

Giáo viên là các cô giáo và nhà sư phạm được đào tạo tốt, có kinh nghiệm trong giảng dạy tiếng Đức như một ngoại ngữ.

Một khóa học tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) được tổ chức ra sao?

Khóa học bắt đầu sau kỳ nghỉ thu và kéo dài một năm. Bạn sẽ học hai buổi tiếng Đức mỗi tuần. Tài liệu học tập sẽ được cung cấp tại khóa học. Trong khóa học cho trẻ, con bạn sẽ được các cô giáo trông nom và dìu dắt về ngôn ngữ. Các khóa học tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) được tổ chức tại xã, ở Köniz Buchsee, Hessgut Liebefeld và Schlieren Blindenmoos.

Mỗi lớp có bao nhiêu học viên?

6–12 bà mẹ trong khóa cho mẹ và 6-12 cháu trong khóa cho trẻ em.

Tôi phải đăng ký như thế nào, hạn đăng ký đến bao giờ?

Bạn hãy điền vào mẫu đăng ký và gửi nó đến địa chỉ ở mặt sau của mẫu đăng ký trước khi hết hạn chót.

Học phí của khóa tiếng Đức MuKi (cho mẹ và con) là bao nhiêu?

Học phí là 245.00 CHF, cần được thanh toán vào đầu khóa học.

Trong thời gian học, tôi hoặc con tôi có được bảo hiểm không?

Không. Bạn cần tự mua bảo hiểm tai nạn và bảo hiểm trách nhiệm dân sự.

Tôi có thể tìm thông tin thêm ở đâu?

Tại Cơ sở giáo dục của xã Köniz, Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz,
ĐT: 031 970 92 93. E-Mail: fachstelle.bildung@koeniz.ch

Có thể tải tờ rơi này bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau tại địa chỉ internet:
<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>

我学德语——我孩子也学

面向非德语妈妈和其学龄前孩子的德语及融入课程。

Köniz 乡在三个地点开设面向妈妈和其学龄前孩子的德语及融入课程，称为 MuKi Deutsch 课程。这些课程是在伯尔尼州教育局的财政支持下开设的。

如果您只能说和听得懂一点点或还完全不会德语，并且您有一个学龄前孩子，那么这是最适合您的德语课程了。

我为什么要学习德语？

- 为了能在日常生活中与他人相互听得懂。
- 为了能了解更多有关在瑞士生活的信息。
- 为了能与其他妈妈们相互沟通。
- 为了了解我们的学校体制是如何运作的，并且您还可与老师谈谈有关您孩子的事情。
- 您将能更好地支持您上学的孩子。
- 在学习德语方面，您是孩子的榜样。

如果我不会阅读和书写，我可以参加 MuKi Deutsch 课程吗？

不可以。您必须能够阅读和书写拉丁字母。

如果我不在Köniz乡居住，我可以参加 MuKi Deutsch 课程吗？

该课程原则上是专为在Köniz乡居住的妈妈们开设的。但如果某个班还有空位，则可例外。

孩子必须多大才能参加 MuKi Deutsch 课程？

通常3至5岁。经与项目负责人和课程老师协商同意后，也可允许未达上述年龄的孩子参加该课程。

为什么MuKi Deutsch课程对我的孩子有益？

- 因为您的孩子能够学到很多新东西，还可与其他孩子一起玩耍。
- 您的孩子将听德语故事，唱德语歌曲。
- 但最重要的是，学习德语将有利于您的孩子进入幼儿园。



德语
chinesisch

课程老师是谁？

课程老师是训练有素的教师和教育工作者，他们都具有德语作为外语的教学经验。

MuKi Deutsch 课程是如何安排的？

课程在秋假后开始，为期一年。您每周上两节德语课。教材在课堂上提供。您的孩子将在儿童班中由经验丰富的老师照管，并进行各种促进语言能力的活动。MuKi Deutsch 课程在Köniz乡的 Buchsee、Hessgut Liebefeld 和 Schliern Blindenmoos 三处举办。

班级人数是多少？

妈妈班 6–12 人，孩子班也是 6–12 人。

如何报名以及报名何时截止？

请您填写报名表并在截止日期前将其发送到表单背面标明的地址。

MuKi Deutsch 课程的费用是多少？

费用为 245.00 瑞士法郎。请您在课程开始时支付课程费用。

我或我的孩子在上课期间有保险吗？

没有。您需要自己的事故和责任保险。

我在哪里可以获得更多信息？

在 Köniz 乡教育处，地址：Stapfenstrasse 13, 3098 Köniz，电话：031 970 92 93，电子邮件：fachstelle.bildung@koeniz.ch

您可到以下网页下载本册子的不同语言版本：

<http://www.koeniz.ch/erwachsenenbildung>



Gemeinde Köniz
Abteilung Erwachsenenbildung
Stapfenstrasse 13
3098 Köniz

T 031 970 92 93
fachstelle.bildung@koeniz.ch
www.koeniz.ch

Unterstützt durch
die Erziehungsdirektion
des Kantons Bern
Abteilung Weiterbildung

